

ถ้อยแถลงของ Mr. Taku ETOH รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร ป่าไม้ และประมงญี่ปุ่น (MAFF)
ภายหลังรัฐบาลญี่ปุ่นประกาศสถานการณ์ฉุกเฉินเมื่อวันที่ 7 เมษายน 2563

รัฐบาลญี่ปุ่นได้ประกาศสถานการณ์ฉุกเฉินอาศัยกฎหมายมาตรการพิเศษโรคไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่ ฯลฯ ในพื้นที่กรุงโตเกียว จังหวัดไซตามะ จังหวัดชิบะ จังหวัดคานากาวา นครโอซากา จังหวัดเฮียวโกะ และจังหวัดฟูกูโอกะ เป็นระยะเวลา 30 วัน ตั้งแต่วันที่ (7 เมษายน 2563) จนถึงวันที่ 6 พฤษภาคม 2563

ผมได้สั่งการในทันทีโดยมอบหมายให้รองผู้อำนวยการสำนักงานนโยบายเกษตรเขตไปปฏิบัติงาน ณ ศูนย์บัญชาการมาตรการของแต่ละจังหวัด และได้จัดให้มีระบบการทำงานร่วมกันกับหน่วยงานปกครองส่วนท้องถิ่น ในพื้นที่สถานการณ์ฉุกเฉิน ซึ่งจะทำหน้าที่รวบรวมข้อมูลที่สำคัญ และจะพยายามอย่างเต็มที่สำหรับการผลิตอาหาร ที่เป็นสิ่งสำคัญที่สุดสำหรับประชาชน

ประเด็นแรก ผมมีเรื่องขอความร่วมมือจากผู้บริโภคทุกท่าน

ซูเปอร์มาร์เก็ตและร้านสะดวกซื้อในพื้นที่สถานการณ์ฉุกเฉินยังคงเปิดให้บริการตามปกติ ผู้บริโภคสามารถ จับจ่ายใช้สอยได้เช่นที่ผ่านมา นอกจากนี้ MAFF ได้มีการจัดหาอาหารและจัดระบบผลิตอาหารอย่างเพียงพอ เกษตรกรยังคงผลิตสินค้าเกษตร และ MAFF ได้สำรองข้าวและข้าวสาลีไว้อย่างเพียงพอ นอกจากนี้การนำเข้าจาก ต่างประเทศไม่ได้ติดขัดเช่นกัน ดังนั้นผู้บริโภคทุกท่านไม่มีความจำเป็นต้องกักตุนสินค้าหรือรับซื้อสินค้าแต่อย่างใด อนึ่ง เมื่อท่านไปออกไปซื้อของซึ่งรวมถึงอาหาร ผมอยากให้ผู้บริโภคทุกท่านระมัดระวังในเรื่องดังต่อไปนี้

1. เวลาต่อแถวเพื่อรอจ่ายเงิน ขอให้ทุกท่านเว้นระยะห่างจากคนข้างหน้าเท่าที่จะทำได้
2. กรุณาล้างมือและฆ่าเชื้อก่อนและหลังการซื้อของ
3. ขอให้ทุกท่านคำนึงถึงพนักงานที่ร้านจำหน่ายสินค้าด้วย

ประเด็นถัดมา ผมมีเรื่องขอความร่วมมือจากผู้ที่อยู่ในสาขาเกษตร ป่าไม้ ประมง รวมถึงผู้ที่อยู่ในภาคการผลิต อาหารที่เกี่ยวข้อง

การผลิตอาหารอย่างมีประสิทธิภาพให้แก่ประชาชนเป็นหน้าที่ที่สำคัญที่สุดสำหรับประเทศนี้ และเพื่อเป็น การปกป้องภาคการผลิต รัฐบาลได้จัดเตรียมมาตรการเร่งด่วนทางเศรษฐกิจ จึงขอให้ทุกท่านใช้ประโยชน์จาก มาตรการดังกล่าว รักษาสุขภาพ และประกอบกิจการอย่างต่อเนื่องโดยใช้คู่มือที่ทาง MAFF รวบรวมและจัดทำขึ้น

ในส่วนของ MAFF เอง ได้มีการจัดระบบการทำงานไม่ให้ติดขัดโดยสมมติสถานการณ์ในทุกความเป็นไปได้ MAFF จะพยายามอย่างสุดความสามารถไม่ให้ทุกท่านเกิดความไม่สะดวกและความกังวล จึงขอให้ทุกท่านเข้าใจและ ขอความร่วมมือจากทุกท่านด้วย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
จัดทำโดยสำนักงานที่ปรึกษาการเกษตรต่างประเทศ
ประจำกรุงโตเกียว